

# Escursioni gratuite

## NON SOLO MARE – 2011

Tutti i Mercoledì dal 8 giugno al 7 settembre - 8.00-12.30

### Giugno / Juni

**Giugno: La Romagna - le radici della sua storia: dai fossili del Pliocene al regno dei Malatesta/Juni: Romagna - die Wurzeln ihre Geschichte: vom Fossilien des Pliozän bis Malatesta Reich.**

#### 8 giugno / Juni - **Torriana**

Si narra che nelle segrete del castello venne assassinato Gianciotto Malatesta, colui che folle di gelosia, uccise la moglie Francesca e il fratello Paolo, gli amanti celebrati da Dante nella Divina Commedia. Visita all'osservatorio naturalistico e i fossili del Pliocene. / *Die Legende erzählt, daß Gianciotto Malatesta in den Verließen getötet worden sei, dieser erlangte seine traurige Berümtheit, weil er dem Verhältnis zwischen seiner Frau Francesca u. seinem Bruder Paolo ein tragisches Ende bereitete.*

#### 15 giugno / Juni - **Montiano e Montenovo**

Di origine tarda romana, la cittadina è ricca di sapori ed antiche vestigia. Il piccolo borgo di Montenovo fu "strada dedicata ai commercianti" che collegava Cesena alle colline. / *Die kleine Ortschaft ist von römischer Ursprüngen, und ist an alten Spuren reich. Montenovo war "gewidmete Straße zum Handel" und es verband Cesena mit den Hügeln.*

#### 22 giugno / Juni - **Cesena**

Di origini umbro-etrusche la città conobbe un'epoca di magnificenza al tempo dei Malatesta, che diedero al centro storico il volto odierno e ai cittadini la splendida Biblioteca, oggi patrimonio dell'UNESCO.

*Cesena hat umbrische Ursprünge und war eine wichtige Siedlung zur Römerzeit; Besichtigung des Historischen Zentrums und der Rocca (Burg) Malatestiana. Anschließende freie Weinprobe.*

### **29 giugno / Juni - Verucchio**

Nella prima età del ferro questo borgo fu sede di un importante insediamento villanoviano; sede anche dei Malatesta che vi costruirono un imponente fortezza. */ In der Eisenzeit war Verucchio eine wichtige Ansiedlung viallanovianischer Kultur; im Mittelalter baute die Familie Malatesta hier eine mächtige Festung.*

## **Luglio / Juli**

**Luglio: La Romagna - Piaceri e sapori: dalla piadina, al formaggio di fossa, l'olio, il Vino, il saba e il savor. Juli:**

Romagna – Geschmack und Vergnügen: „Piadina“ , „fossa“-Käse, Olivenöl, Wein, „Saba“ u. „Savor“.

### **06 Luglio / Juli - Longiano**

*Lunzèn* , questo il nome della cittadina in romagnolo, possiede un bellissimo e suggestivo centro storico ed inoltre il Teatro di Longiano è famoso centro di cultura e spettacolo nato nell'ottocento. Visita del frantoio e degustazione di olio */ In Longiano, Hügelsdorf, gibt es mehrere historische Paläste, Kirchen und Plätze innerhalb und außerhalb der doppelten Ringmauer mit mittelalterlichen Toren; Besichtigung einer traditionellen Ölmühle.*

### **13 Luglio / Juli - Savignano – Gatteo**

A Gatteo, visita del centro storico con le mura del Castello e l'oratorio di San Rocco con affreschi del 1500. A Savignano, visita del Castello di Ribano, con degustazione finale gratuita di vini della cantina Spalletti */ Besichtigung des Oratoriums San Rocco mit Fresken aus dem XVIJhr , des Schlosse. Anschließende freie Weinverkostung.*

### **20 Luglio / Juli - Sogliano**

“Piccolo grandemente amato paese di Romagna”, come disse Giovanni Pascoli che qui trascorse con le sorelle, alcuni brevi periodi della propria vita. Visita del museo archeologico, Museo Leonardo Da Vinci e della fontana di Tonino Guerra. Degustazione di Formaggio di fossa con saba e savòr */ Der Ort steht in erhöhter Lage auf der Wasserscheide zwischen dem Uso und dem Fiumicino an dem alten Höhenweg, der die romagnolische Ebene mit dem Montefeltro verbindet.*

Besichtigung: Archäologisches Museum, Leonardo Da Vinci Museum, Kirchen und Brunnen von Tonino Guerra. Freie Käseprobe.

## **27 Luglio / Juli - Bertinoro**

Bertinoro è celebre grazie ai suoi prestigiosi vini: la leggenda racconta che l'imperatrice di Ravenna, Galla Placidia, dopo che aveva assaggiato un sorso dell'Albana dolce, esclamò "Sei degno di essere bevuto da un calice di oro". / *Bertinoro ist wegen seiner Weine berühmt: die Legende erzählt, dass die Kaiserin von Ravenna, Galla Placidia, nachdem sie einen Schluck des süßen Albana gekostet hatte, gesagt habe: «Du bist würdig, aus einem Goldkelch getrunken zu werden».*

## **Agosto / August**

**Agosto: La Romagna - Gli antichi mestieri: dalla cucina**

**Artusiana, alle teglie di terracotta, le tele stampate, il sale**

**"dolce" di Cervia e l'università dei burattini/ August: Romagna - altes Handwerk: Die Artusiana Küche, Backformen für Piadina, die gedruckte Tücher, "weichen" Cervia Salz und der Universität von Marionetten.**

## **3. agosto / August - Forlimpopoli**

Consegnata alle cronache nel 1851 per le scorribande del bandito Stefano Pelloni, detto 'Il Passatore', la cittadina ha dato i natali a Pellegrino Artusi, all'epoca bambino, oggi considerato il padre della gastronomia italiana per l'opera 'La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene'. Nel 2011 ricorre il centenario della sua morte / *Pellegrino Artusi, gebürtig aus Forlimpopoli, hat mit „Von der Wissenschaft des Kochens und der Kunst des Genießens“ das erste gesamtitalienische Kochbuch verfasst - die Bibel aller italienischer Gourmets. Am 30 März 2011 jährt sich der Todestag des „Vaters der italienischen Küche“ zum 100. Mal.*

## **10 agosto / August - Montetiffi**

Montetiffi e le sue "teglie" valgono una visita. Il piccolo borgo medioevale è posto su un maestoso affioramento roccioso. Sulla sommità sorgono la Chiesa e le tracce dell'antico castello. / *Montetiffi und seine Backformen sind einen Besuch wert. Der mittelalterliche Ort steht auf einem majestätischen Felsaufschluß.*

### **17 agosto / August - Cervia**

Antica città del sale, ha il fascino di una città completamente ricostruita mattone dopo mattone alla fine del XVII secolo. Visita del centro storico, il museo del sale, i famosi castelli di sabbia e le saline. */ Es ist die alte Salzstadt, die am 17. Jahrhundert, Ziegel auf Ziegel wieder aufgebaut wurde. Besichtigung des historischen Zentrums, den berühmten Sand-Schlössern u. den Salinen.*

### **24 agosto / August - Sant'Arcangelo**

Suggestivo e ben conservato borgo medioevale. Visita del centro storico, delle grotte tufacee e della stamperia di tele romagnole, dimostrazione con l'antico Mangano. */ Es ist ein altes, verwinkeltes Städtchen, in dem Vergangenheit noch lebendig ist. Besichtigung des historischen Zentrums, den Grotten u. der Pfarrei.*

### **31 agosto / August - Sorrivoli/Saiano**

Piccola frazione di Roncofreddo, posto sulla sponda sinistra del fiume Rubicone, sorge arroccato attorno al suo millenario Castello, sede della prestigiosa Università dei Burattini. */ Die Burg wurde über Castrum Subrivola erbaut, einem wegen seiner strategischen Lage an der Grenze zwischen Rom u. Gallien geschichtsträchtigen Ort. Das Kastell ist Schauplatz des Marionettenfestivals.*

## **Settembre/September**

**La Romagna – i suoi misteri.../ September: Die Romagna - seine Geheimnisse ...**

### **07 settembre / September - Montebello e la leggenda di Azzurrina**

«Aveva gli occhi color del cielo e i capelli chiari coi riflessi azzurrini...» Si narra che ogni anno lustrò, un suono proveniente dal sotterraneo, dove la bimba scomparve, si faccia ancora sentire. Visita del castello/*Die antike Ortschaft Montebello erhebt sich malerisch auf dem steilen Hügel, (436 m) hier wird die Legende des Gespenstes „Azzurrina“ erzählt.*

## **Itinerario Pascoliano**

**Tutti i giovedì dal 9 giugno al 8 settembre – 8.30-12.30**

**Un percorso attraverso i luoghi pascoli ani. Alle 8.30**

**partenza presso l'Ufficio Turistico, visita a Casa Pascoli e Villa Torlonia. dolce intermezzo presso apicoltura Praconi.**